

4° aux bâtiments d'enseignement qui sont protégés comme site urbain ou rural.

**Art. 16.** La lettre par laquelle le Ministre communique au preneur de prime qu'une prime d'entretien est accordée, vaut également comme autorisation en vue de l'exécution de ces travaux conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 novembre 1993 fixant les prescriptions générales en matière de maintien et entretien des monuments et sites urbains et ruraux.

**Art. 17.** lorsque les travaux d'entretien sont exécutés par des centres ou des institutions de formation spécialisés qui assurent la formation ou l'emploi de demandeurs d'emploi, les frais de personnel n'entrent en ligne de compte que pour autant que ces derniers ne soient pas payés ou subventionnés par une institution publique.

Le responsable du centre ou de l'institution de formation doit faire une déclaration écrite sur l'honneur qui doit être jointe à la demande de prime.

**Art. 18.** Pour les activités de gestion, d'autres aides peuvent être accordées par l'autorité, à l'exception de la prime de restauration. L'ensemble des aides publiques, y compris les éventuels moyens européens, ne peut pas être supérieur au montant total de l'estimation des frais agréés.

**Art. 19.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 29 septembre 1994 instaurant une prime d'entretien pour des sites protégés, modifié par le décret du 30 juin 2000 et par l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> mars 2002, est abrogé.

**Art. 20.** En ce qui concerne les primes d'entretien accordées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, les dispositions de l'arrêté en vigueur au moment de l'octroi de la prime, restent d'application.

**Art. 21.** Le Ministre flamand ayant les Monuments et les Sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 juillet 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,  
P. VAN GREMBERGEN

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 4795

[S - C - 2004/36879]

**19 NOVEMBER 2004.** — **Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de rechtsopvolging naar aanleiding van de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in een publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap De Scheepvaart, en naar aanleiding van de kwalificatie van de N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen waarvan de naam wordt gewijzigd in Waterwegen en Zeekanaal als publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003, inzonderheid op artikel 35;

Gelet op het decreet van 4 mei 1994 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht, gewijzigd bij de decreten van 8 juli 1997, 7 juli 1998, 8 december 2000 en 2 april 2004;

Gelet op het decreet van 2 april 2004 betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap De Scheepvaart;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 5 mei 2004;

Gelet op het advies 37.69413 van de Raad van State, gegeven op 19 oktober 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening en van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° het kaderdecreet : het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003;

2° De Scheepvaart : het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap, bedoeld in artikel 3, § 1, van het decreet van 2 april 2004 betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap De Scheepvaart;

3° Waterwegen en Zeekanaal : het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap, bedoeld in artikel 3 van het decreet van 4 mei 1994 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht;

4° het decreet De Scheepvaart : het decreet van 2 april 2004 betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap De Scheepvaart;

5° het decreet Waterwegen en Zeekanaal : het decreet van 4 mei 1994 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht;

6° het beheer : alle daden in functie van artikel 5 van het decreet Waterwegen en Zeekanaal en artikel 5 van het decreet van De Scheepvaart, behoudens daden van vervreemding.

HOOFDSTUK II. — *Overdracht van roerende en onroerende goederen**Afdeling I. — Waterwegen en Zeekanaal*

**Art. 2.** § 1. In de mate dat zij nodig zijn om het doel van het agentschap zoals bepaald in het decreet Waterwegen en Zeekanaal, inzonderheid artikel 5, te realiseren, worden de niet-watergebonden onroerende goederen die op 30 juni 2004 tot het Vlaamse Gewest, administratie Waterwegen en Zeewezen behoorden, door het Vlaamse Gewest, zonder vergoeding, in beheer gegeven aan Waterwegen en Zeekanaal.

De Vlaamse Regering stelt de lijst van deze onroerende goederen bij besluit vast.

§ 2. Overeenkomstig artikel 5, § 1, eerste lid, 1°, van het decreet Waterwegen en Zeekanaal zijn de bevaarbare waterwegen en hun aanhorigheden, zoals vermeld in het besluit van 4 juni 2004 houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van Waterwegen en Zeekanaal, die op 30 juni 2004 tot het Vlaamse Gewest, administratie Waterwegen en Zeewezen behoorden, door het Vlaamse Gewest, zonder vergoeding, in beheer gegeven aan Waterwegen en Zeekanaal.

§ 3. In de mate dat zij nodig zijn om het doel van het agentschap zoals bepaald in het decreet Waterwegen en Zeekanaal, inzonderheid artikel 5, te realiseren, worden de roerende goederen die op 30 juni 2004 tot het Vlaamse Gewest, administratie Waterwegen en Zeewezen behoorden en die niet rechtstreeks door het personeel in de uitoefening van zijn taken gebruikt worden, door het Vlaamse Gewest, zonder vergoeding, in eigendom overgedragen aan Waterwegen en Zeekanaal.

De Vlaamse Regering stelt de lijst van deze roerende goederen bij besluit vast.

§ 4. De in beheer gegeven onroerende goederen, bedoeld in § 1 en § 2, en de in eigendom overgedragen roerende goederen, bedoeld in § 3, worden in beheer gegeven respectievelijk overgedragen in de staat waarin ze zich bevinden, met de actieve en passieve erfdiensbaarheden, de eventueel aan derden toegestane rechten, evenals in voorkomend geval de bijzondere lasten en verplichtingen die verbonden zijn aan de verwerving ervan.

*Afdeling II. — De Scheepvaart*

**Art. 3.** § 1. In de mate dat zij nodig zijn om het doel van het agentschap zoals bepaald in het decreet De Scheepvaart, inzonderheid artikel 5, te realiseren, worden de niet-watergebonden onroerende goederen die op 30 juni 2004 tot het Vlaamse Gewest, administratie Waterwegen en Zeewezen behoorden, door het Vlaamse Gewest, zonder vergoeding, in beheer gegeven aan De Scheepvaart.

De Vlaamse Regering stelt de lijst van deze onroerende goederen bij besluit vast.

§ 2. Overeenkomstig artikel 5, 1, van het decreet De Scheepvaart zijn de bevaarbare waterwegen en hun aanhorigheden, zoals vermeld in het besluit van 4 juni 2004 houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van De Scheepvaart, die op 30 juni 2004 tot het Vlaamse Gewest, administratie Waterwegen en Zeewezen behoorden, door het Vlaamse Gewest, zonder vergoeding, in beheer gegeven aan De Scheepvaart.

§ 3. In de mate dat zij nodig zijn om het doel van het agentschap zoals bepaald in het decreet De Scheepvaart, inzonderheid artikel 5, te realiseren, worden de roerende goederen die op 30 juni 2004 tot het Vlaamse Gewest, administratie Waterwegen en Zeewezen behoorden, en die niet rechtstreeks door het personeel in de uitoefening van zijn taken gebruikt worden, door het Vlaamse Gewest, zonder vergoeding, in eigendom overgedragen aan De Scheepvaart.

De Vlaamse Regering stelt de lijst van deze roerende goederen bij besluit vast.

§ 4. De in beheer gegeven of ingebrachte onroerende goederen, bedoeld in § 1 en § 2, en de in eigendom overgedragen roerende goederen, bedoeld in § 3, worden in beheer gegeven respectievelijk overgedragen in de staat waarin ze zich bevinden met de actieve en passieve erfdiensbaarheden, de eventueel aan derden toegestane rechten, evenals in voorkomend geval de bijzondere lasten en verplichtingen die verbonden zijn aan de verwerving ervan.

HOOFDSTUK III. — *Overdracht van rechten en verplichtingen**Afdeling I. — Waterwegen en Zeekanaal*

**Art. 4.** Waterwegen en Zeekanaal treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen van het Vlaamse Gewest, die betrekking hebben op de overgedragen opdrachten, taken en bevoegdheden, bedoeld in het decreet Waterwegen en Zeekanaal, evenals in de rechten en verplichtingen die betrekking hebben op de op grond van artikel 5 van het decreet Waterwegen en Zeekanaal overgedragen opdrachten, taken en bevoegdheden, met inbegrip van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de hangende en toekomstige gerechtelijke procedures met betrekking tot die opdrachten, taken, bevoegdheden en goederen.

*Afdeling II. — De Scheepvaart*

**Art. 5.** De Scheepvaart treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen van het Vlaamse Gewest, die betrekking hebben op de op grond van artikel 5 van het decreet De Scheepvaart overgedragen opdrachten, taken en bevoegdheden, met inbegrip van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de hangende en toekomstige gerechtelijke procedures met betrekking tot die opdrachten, taken, bevoegdheden en goederen.

Hoofdstuk IV. — *Slotbepalingen*

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2005.

De artikelen 2, § 2 en 3, § 2 evenals de bepalingen van de artikelen 4 en 5, die betrekking hebben op de overdrachten van de in respectievelijk artikel 2, § 2 en 3, § 2 bedoelde waterwegen en hun aanhorigheden, hebben uitwerking met ingang van 30 juni 2004.

**Art. 7.** De Vlaamse minister van Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 november 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Openbare Werken Energie, Leefmilieu en Natuur,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening,

D. VAN MECHELEN

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 4795

[C — 2004/36879]

**19 NOVEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la succession en droits suite à la transformation du « Dienst voor de Scheepvaart » (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée « De Scheepvaart », et suite à la qualification de la « N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen » (société anonyme du Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre), dont le nom est changé en « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime) en tant qu'agence autonomisée externe de droit public**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, notamment l'article 35;

Vu le décret du 4 mai 1994 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit public, modifié par les décrets des 8 juillet 1997, 7 juillet 1998, 8 décembre 2000 et 2 avril 2004;

Vu le décret du 2 avril 2004 portant transformation du « Dienst voor de Scheepvaart » (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée « De Scheepvaart »;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 5 mai 2004;

Vu l'avis 37.694/3 du Conseil d'Etat, donné le 19 octobre 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire et du Ministre flamand des Travaux publics, de l'Énergie, de l'Environnement et de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1<sup>o</sup> le décret cadre : le décret cadre sur la Politique administrative du 18 juillet 2003;

2<sup>o</sup> « De Scheepvaart » : l'agence autonomisée externe de droit public, visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du décret du 2 avril 2004 portant transformation du « Dienst voor de Scheepvaart » (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée « De Scheepvaart »;

3<sup>o</sup> « Waterwegen en Zeekanaal » : l'agence autonomisée externe de droit public, visée à l'article 3 du décret du 4 mai 1994 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit public;

4<sup>o</sup> le décret sur « De Scheepvaart » : le décret du 2 avril 2004 portant transformation du « Dienst voor de Scheepvaart » (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée « De Scheepvaart »;

5<sup>o</sup> le décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal » : le décret du 4 mai 1994 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit public;

6<sup>o</sup> la gestion : tous les actes en fonction de l'article 5 du décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal » et de l'article 5 du décret sur « De Scheepvaart », sauf les actes d'aliénation.

CHAPITRE II. — *Transfert de biens mobiliers et immobiliers*

*Section I<sup>re</sup>. — « Waterwegen en Zeekanaal »*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Dans la mesure où ils sont nécessaires pour réaliser l'objectif de l'agence tel que fixé dans le décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal », notamment à l'article 5, les biens immobiliers non liés à l'eau appartenant le 30 juin 2004 à la Région flamande, Administration des Voies hydrauliques et de la Marine seront donnés en gestion par la Région flamande aux « Waterwegen en Zeekanaal » sans indemnisation.

Le Gouvernement flamand établit, par arrêté, la liste de ces biens immobiliers.

§ 2. Conformément à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1<sup>o</sup> du décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal », les voies navigables et leurs attenances, telles que mentionnées dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 juin 2004 portant description de la compétence territoriale des « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), appartenant le 30 juin 2004 à la Région flamande, Administration des Voies hydrauliques et de la Marine, seront données en gestion par la Région flamande aux « Waterwegen en Zeekanaal » sans indemnisation.

§ 3. Dans la mesure où ils sont nécessaires pour réaliser l'objectif de l'agence tel que fixé dans le décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal », notamment à l'article 5, les biens mobiliers appartenant le 30 juin 2004 à la Région flamande, Administration des Voies hydrauliques et de la Marine et qui ne sont pas utilisés directement par le personnel dans l'exécution de ses tâches, seront transférés en propriété par la Région flamande aux « Waterwegen en Zeekanaal » sans indemnisation.

Le Gouvernement flamand établit, par arrêté, la liste de ces biens mobiliers.

§ 4. Les biens immobiliers donnés en gestion, visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, et les biens mobiliers transférés en propriété, visés au § 3, sont donnés en gestion ou transférés dans l'état où ils se trouvent, y compris les servitudes actives et passives, les droits éventuels accordés à des tiers, ainsi que, le cas échéant, les charges et obligations particulières liées à leur acquisition.

*Section II. — « De Scheepvaart »*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Dans la mesure où ils sont nécessaires pour réaliser l'objectif de l'agence tel que fixé dans le décret sur « De Scheepvaart », notamment à l'article 5, les biens immobiliers non liés à l'eau appartenant le 30 juin 2004 à la Région flamande, Administration des Voies hydrauliques et de la Marine seront donnés en gestion par la Région flamande à « De Scheepvaart » sans indemnisation.

Le Gouvernement flamand établit, par arrêté, la liste de ces biens immobiliers.

§ 2. Conformément à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, du décret sur « De Scheepvaart », les voies navigables et leurs attenances, telles que mentionnées dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 juin 2004 portant description de la compétence territoriale de « De Scheepvaart » (Office de la Navigation), appartenant le 30 juin 2004 à la Région flamande, Administration des Voies hydrauliques et de la Marine, seront données en gestion par la Région flamande à « De Scheepvaart » sans indemnisation.

§ 3. Dans la mesure où ils sont nécessaires pour réaliser l'objectif de l'agence tel que fixé dans le décret sur « De Scheepvaart », notamment à l'article 5, les biens mobiliers appartenant le 30 juin 2004 à la Région flamande, Administration des Voies hydrauliques et de la Marine et qui ne sont pas utilisés directement par le personnel dans l'exécution de ses tâches, seront transférés en propriété par la Région flamande à « De Scheepvaart » sans indemnisation.

Le Gouvernement flamand établit, par arrêté, la liste de ces biens mobiliers.

§ 4. Les biens immobiliers donnés en gestion ou apportés, visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, et les biens mobiliers transférés en propriété, visés au § 3, sont donnés en gestion ou transférés dans l'état où ils se trouvent, y compris les servitudes actives et passives, les droits éventuels accordés à des tiers, ainsi que, le cas échéant, les charges et obligations particulières liées à leur acquisition.

### Chapitre III. — *Transfert des droits et obligations*

#### Section I<sup>re</sup>. — « Waterwegen en Zeekanaal »

**Art. 4.** « Waterwegen en Zeekanaal » est subrogé de plein droit dans les droits et obligations de la Région flamande relatifs aux missions, tâches et compétences transférées, visées au décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal », ainsi que dans les droits et obligations relatifs aux missions, tâches et compétences transférées en vertu de l'article 5 du décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal », y compris dans les droits et obligations résultant des procédures judiciaires pendantes et futures relatives à ces missions, tâches compétences et biens.

#### Section II. — « De Scheepvaart »

**Art. 5.** « De Scheepvaart » est subrogé de plein droit dans les droits et obligations de la Région flamande relatifs aux missions, tâches et compétences transférées en vertu de l'article 5 du décret sur « De Scheepvaart », y compris dans les droits et obligations résultant des procédures judiciaires pendantes et futures relatives à ces missions, tâches compétences et biens.

### CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Les articles 2, § 2, et 3, § 2, ainsi que les dispositions des articles 4 et 5, relatives aux transferts des voies navigables et de leurs attenances visées respectivement aux articles 2, § 2 et 3, § 2, produisent leurs effets le 30 juin 2004.

**Art. 7.** Le Ministre flamand des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 novembre 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 4796

[C — 2004/27284]

#### **28 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2003 et du 12 août 2003;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales;

Vu le règlement (CEE) n° 2092/91 du Conseil du 24 juin 1991 concernant le mode de production biologique de produits agricoles et sa présentation sur les produits agricoles et les denrées alimentaires, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 806/2003 de la Commission du 14 avril 2003;

Vu le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, abrogé et remplacé par le règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs et modifiant les règlements (CEE) n° 2019/93, (CE) n° 1452/2001, (CE) n° 1453/2001, (CE) n° 1454/2001, (CE) n° 1868/94, (CE) n° 1251/1999, (CE) n° 1254/1999, (CE) n° 1673/2000, (CEE) n° 2358/71 et (CE) n° 2529/2001, mais continuant à s'appliquer aux demandes de paiements directs pour les années civiles précédant l'année 2005;